

Nº 5. Scene und Duett.

Geh, und opf're den falschen Göttern. - *Và, crudele, al Dio spietato.*

Andante.

The musical score is arranged in systems. The first system includes a piano part with bassoon and strings, and a violin part. The second system continues the piano accompaniment. The third system introduces the flute and clarinet in octaves. The fourth and fifth systems show the piano accompaniment with various articulations and dynamics. The sixth system features a violin part and a string quartet. The seventh system concludes with the piano accompaniment and string quartet.

Bässe u. Fag.
p

Viol.
pp

Quart.

Fag. Hörn.

Fl. u. Clar. in Oct.

Viol.

Str. Quart. *pp*

Quart. *pp*

Adalgisa.

A

Einsam sind die-se Hai-ne, fort die Dru-i-den!
Sombra è la sa-cra sel-va, compiuto è il ri-to. **Tempo I.**

Recit. Quart.

Fl. u. Clar. in Oct.

Un-ge-se-hen flie-ssen nun mei-ne Thränen, hier, wo ich zum er-sten
So-spi-rar non vi-sta al fin poss' i-o, qui,... do-ve a me s'of-
ten.

Recit. Quart. *pp*

lento

Ma-le den Hel-den Rom's... we-he mir! er-blick-te, der ver-ges-sen mich mach-te des
fer-se la pri-ma vol-ta quel fa-tal ro-ma-no, che mi ren-de ru-bel-la al

con forza, appassionato

Tem-pels, der Göt-ter! wär' der Traum doch vor-bei
tem-pio, al Di-o... Fos-se l'ul-ti-ma almen!

Quart. *lento*

A

Frucht - lo - ses Hoffen! ein un - erklärlich Drängen bringt mich ihm
Va - no de - si - o! *ir - re - si - sti - bil for - za qui mi stra -*

na - he; in sei - nem Anblick schwelget mein kran - kes Au - ge, ich
sci - na... e di quel ca - ro aspet - to il cor si pa - sce... e

hö - re sei - ne Stimme im Ze - phyrs Flü - stern, in dem Säuseln der Blätter.
di sua ca - ra vo - ce l'au - ra che spi - ra mi ri - pe - te il suo - no.

Eilt zu dem Steine des Irmensul und wirft sich nieder.
Corre a prostrarsi sulla pietra d'Irmensul.

Largo.

Viol. u. Clar. *pp*

Vcello.

Bässe u. Viola.

a piacere *lunga assai* *in tempo*

O be - schütze mich, du Starker! o be - schü - tze mich, be -
Deh! pro - teg - gi - mi, o Di - o! *Deh! pro - teg - gi - mi, pro -*

V. u. Clar. *pp a tempo*

Quart. *pp*

colla parte

A
 schü - tze mich, du Star - ker, be - schü - tze mich, es - wanket, es wanket mein
 teg - gi - mi, o Di - o! pro - teg - gi - mi: per - du - ta, per - du - ta io

A
 Glaube! du Star - ker, sei gnädig mir, mein Glau - be,
 son! gran Di - o! ab - bi pie - tà, per - du - ta,
 V. u. Clar. Viol. smorz.
 ten. assai Hörn. pp

A
 ach, mein Glau - be wankt.
 per - du - ta io son.
 Quart. V. u. Clar. Vcello.

P
 Pollione.
 tenuto
 Da ist sie! fort! ich blei - be taub dei - nem Ra - the.
 Ec - co - la! va, mi la - scia, ra - gion non o - do.
 Recit.

A
 Flavius geht ab.
 Flavio parte.
 Adal. erschrocken (sbigottita) Poll.
 Du - du hier? Was seh ich!
 Oh! tu qui!! Che veg - go!
 deciso deciso
 Str. Quart. f

Adal. Andante.

P
A

du hast geweint? Ich be - be! o sei barm - her - zig, o sei barm -
Piange - vi tu? Pre - ga - va! Ah! tal - lon - ta - na, pregar mi

pp

Recit.

Poll.

P
A

her - zig, und lass mich be - ten! Du flehst zu Göt - tern, die grausam, ty -
la - scia, pre - gar mi la - scia! Un Dio tu pre - ghi a - tro - ce, cru -

Recit.

trem. p

P

rannisch, stets ab - hold dei - nen Wün - schen und den meinen. Ach, A - dal -
de - le... av - verso al tu - o de - si - re e al mi - o. O mia di -

entfernt sich von ihm
si allontana da lui

Adal.

P
A

gi - sa, der Gott, zu dem wir ru - fen, ist A - mor. Weh mir! o schweige, du würdest
let - ta, il Dio che invo - car de - vi, è a - mo - re. A - mor!... deh! ta - ci... ch'io più non

pp

Poll.

P
A

lästern! Willst du mich flie - hen? welch Ort wä - re so ge - heim, den ich nicht
to - da. E vuoi fug - gir - mi? e do - ve fug - gir vuoi tu, ch'io non ti

f

pp

Adal.

fän.de? Der Tem.pel Got.tes Al - tä - re - dem ich Treu - e ge -
 se - gua.. Al tem - pio... ai sa - cri al - ta - ri che spo - sar giu -

Poll. **Adal.** *con messa di voce assai lunga*

lob.te. Dem Got.te! und uns' rer Lie.be? Muss ich ent - sa - gen.
 ra - i. Gli al - ta - ril.. e il nostro a - mor?... Io lob - bli - a - i.

Allegro risoluto. **Allegro moderato.**

G.Orch. *ff* Viol. *p* Quart.

Poll.

Geh', und o - - - pfre den fal - - schen
 Va, cru - de - - - le, al Dio spie -

Göt - - - tern, o - - - pfre ih - - - nen nun und
 ta - - - to of - fri in do - - no, of - - fri in

mit Clar. u. Fag.

bring' mein Blut zur Süh - ne, flie - ssen
do - no il san - gue mi - - o. Tut - to ah!

soll es auf Hen - kers Büh -
tut - to ei sia ver - sa -

ne, flie - ssen soll's, ja, du bist mein, bei al - len
to, ma la - sciar - ti, ma la - sciar - ti non poss' -

Göt - tern! mein! mein! bei al - len
i - o: Ob. u. Clar. no, nò, ah non poss' -

Göt - tern! mein, mein ei - gen!
i - o: nò, nol pos - - so:

Viol. *cresc.* *f* *ff*
G. Orch.

a tempo

Fl. *rall.*

Clar. *pp*

Quart.

Nur dein Mund schwur den Al - tä - ren, doch dein Herz, es schwur zu
 Sol pro - mes - sa al Dio tu fo - sti, ma il tuo co - re a me si

Quart.

mir; mir nur sollst du an - ge - hö - ren, nie - mals mehr ent - sag' ich
 die - de... Ah! non sai quel che mi co - sti perch' io mai ri - nun - zi a

dir. Mir nur sollst du an - ge - hö - ren, nie - mals
 te, ah non sai, ah non sai quel che mi co - sti per - ch'io

p

mehr ent - sag' ich dir, nie - mals ent - sag' ich
 mai ri - nun - zi a te, per - ch'io ma - i ri - nun - zi a

p *cresc.* *ff*

G. Orch.

P

dir, nie-mals, Theu-re, ja, nie ent-sag' ich dir!
 te, per-ch'io mai, per-ch'io mai ri-nunzi a te.

Viol. *fp* Quart.

Adal.

A

Ach, du weisst nicht,
 Ah! tu pu - - - re,

Quart. *p*

wie sehr ich lei - - - de, wie mein
 ah! tu non sa - - - i quan - to

Herz, wie mein Herz dich warm ver - -
 co - - sti, quan - - to co - sti a me do - -

thei - - digt, dem Al - ta - - - re,
 len - - tel! all' al - ta - - - re

A

den ich be - lei - digt, naht' ich
che ol - - trag - gia - - i lie - - ta an -

mich, naht' ich mich mit Kin - des -
da - - va, lie - - ta an - da - - va ed in - - no -

freu - de, ja, ja, naht'
cen - te... Ob. u. Clar. si, si, van -

ich mit Kin - des - freu - de, ja, mit Kin - des -
da - - va in - no - cen - te, si, si, in - - no -

Viol.
G. Orch.

ten. a piacere

freu - de.
cen - - - te.

a tempo

Fl. > rall. pp

Clar. > pp

Quart.

Gott er-wies mir vie - le Gna-de, und ich
 Il pen-sie-ro al cie - lo er-ge - a e il mio

Quart.

lebt' im Him - mels - licht; heu - te seh' ich, schuld - be - la - den, Göt - ter
 Dio ve - de - va in ciel... or per me sper - giu - ra e re - a cie - lo, e

und den Him - mel nicht, heu - te seh', heu - te seh' ich, schuld - be -
 Dio ri - co - pre un vel, or per me, or per me sper - giu - ra e

la - den, Göt - ter und den Him - mel nicht, die
 re - a ciel e Dio ri - co - pre un vel, ri -

p cresc. f

Göt - ter, den Him-mel nicht, nicht die Göt - ter, den Him - mel
 co - pre, ri - copre un vel, or per me ri - co - pre un

G. Orch. *ff*

Poll.

A
P

nicht. Mil - dre Sit - ten, schön - re Mat - ten bie - tet Ro - ma, wo - hin wir
vel. Ciel più pu - ro, e Dei mi - glio - ri t'of - fro in Ro - ma, ov' io mi

Quart.
Clar. Fag. *p*

Adal.

(betroffen) (colpita)

Poll.

Adal.

Poll.

A
P

ei - len. Fort du? fort du? Zu meinen Thaten. Fort du? und ich? Du folgst dem
re - co. Par - ti!... for - sel! A novi al - bo - ri... Parti... ed i - o? Tu vie - ni

P

Gat - ten! A - mor ist - der Gott der Göt - ter, wei - che sei - ner sanf - ten
me - col! Dei tuoi ri - ti è a - mor più san - to... a lui ce - di ah! ce - di a

Adal. (bewegter) (più commossa)

Poll.

A
P

Macht! Un - sre Prie - ster, un - sre Se - her... Sie schreien
me. Ah! non dir - lo... ah! non dir - lo... Il di - rò

Tromp. Hörn. *pp* *cresc.* *poco - ba - a - a*

P

We - he! sie schreien We - he! und ver - sin - ken dann in
tan - to, il di - rò tan - to, che a - scol - ta - to io sia da

poco

Adal. **Poll.** **Adal. 67**

Nacht. Ach, wer ret - tet? Von der Lie - be bist du be - wacht. Nein, ich
 te. — Deh mi la - scia!... Ah deh ce - di! deh cedi a me. — Ah! non

G. Orch. *ff*

Poll.

darf nicht, wachsam lau - ert der Ver - dacht. Du könntest
 pos - so, mi pro - teg - gio giu - sto ciell. Ab - ban - do -

Str. Quart.
pp rall. colla parte

flie - hen und mich ver - las - sen, und mich ver - las - *a piacere*
 nar - mi co - si po - tre - sti, ab - ban - do - nar - - - - mi co -

colla parte

Più Moderato assai.
con tenerezza

sen? Adal - gi - sa! Adal - gi - sa! Komm nach Rom, dem Schmuck der
 si! Adal - gi - sa! Adal - gi - sa! Vie - ni in Ro - ma, ah! vie - ni, o

pp *p Quart. pizz.*

Städte, wo der Freude, wo der Freude Nec - tar - scha - le froh uns
 ca - ra, dov' è a - mor, dov'è a - mare e gio - ja e vi - ta: i - neb -

P
winkt zum Göt - ter - mah - le, und die Sor - ge, und die Sor - ge sinkt in
briam nostr' al - me a ga - ra del con - ten - to, del con - ten - to a cui ne in

P
Le - the, säu - me nicht, die Fein - de wa - chen, fol - ge dei - nes Her - zens
vi - ta... Vo - ce in cor par - lar non sen - ti, che pro - met - te e - ter - no

P
Ruf! Glück - lich sein, und glück - lich machen, glück - lich machen, welch' ein herr - li - cher Be -
ben?... Ah! dà fe - de a dol - ci ac - cen - ti, spo - so tuo, spo - so tuo mi stringi al

Hörn. Viol.

P
Adal.
ruf! (Ja, das sind die sü - ssen Laut - e, ja, das sind die Lie - bes -
sen. (Ciell co - si par - lar ta - scol - to sem - pre, o - vunque al tem - pio i -

Quart. pizz.

A
zei - chen, wel - che Ir - men - sus Ver - trau - te vom Al - ta - re, vom Al - ta - re selbst ver -
stes - so... con quegli occhi, con quel vol - to fin sull' a - ra, fin sull' a - ra il veggo im -

A
 scheuchen! nimmer kann ich wi - der - ste - hen die - sem in - nern Her - zens -
pres-so... ei tri-on-fa del mio pian-to, del mio duol vit-to-ria ot-

A
 drang- Götter! hört mein hei - sses Flehen, zür - net nicht, dass mein Herz ich nicht be -
tien... Ciel! mi to-gli al dol-ce in-can-to, o ter-ror, o ter-ror per.dona al- *ten.*

Più mosso. Poll. Adal. Poll.

A
 zwang.) So kom - me! Lass' mich hier! Sieh die
men.) Ah! vie - ni. Deh! pie - tà... Ah! deh

Ob.u. Clar.
 Hörn. u. Tromp.

Adal. Poll.

P
 Ar - me aus - ge - brei - tet! Ach, lass' mich! Du könn - test mich ver -
vie - ni, ah vie - ni, o ca - ra! Ah! ma - i. Cru-del, e puoi la -

Fl.
 G.Orch.
cresc.

Adal. Poll.

P
 las - sen? Ach, Schan - de mich be - glei - tet. Für
sciar - mi? Ah! per pie - tà mi la - scia. Co -

ff

Adal.

A P

mich nicht al - les wa - gen? O hö - re mei - ne
si, co - si scor - dar - mi! Ah! per pie - tà mi

Tempo I.

Poll.

Adal.

A P

Stim - me. A - dal - gi - sa! Sieh wie ich wei - ne, sieh den Kampf der Pflicht und
la - scia. A - dal - gi - sa! Ah! mi ri - spar.mi tua pie - tà, mag - gior cor -

p Quart.

Poll.

Adal. *incalzando*

A P

Lie - be. A - dal - gi - sa! gehorch' dem Trie - be. Harre -
do - glio. A - dal - gi - sa! e vuoi la - sciar - mi... Io...

Allegro risoluto.

Poll.

A P

du - ach, ver - ge - bens, ich bin die Dei - ne! Morgen
ah... Ah... non pos - so... seguir.ti vo - glio! Qui do -

Quart.
 Clar. Hörn. *mf*

ff G. Orch.

Tempo I.

Adal.

Poll.

P
A

in der Früh - roth - Stunde harr' ich dein. Zum ew' - gen Bun - de! Schwöre!
ma - ni, all'o - ra i - stes - sa ver - rai tu. Ne fo pro - mes - sa. Giu - ra!

Quart.
pizz. *p*

Adal.

A
P

Hei - lig!
Giu - ro! Ja, du darfst hof - fen; treulos
Poll. > *Ah! mi ram - men - to... Al mio*

Ge - lieb - te See - le, ich darf hof - fen...
Oh mio con - ten - to! Ti ram - men - ta!...

Adal.

Poll.

A
P

bin ich den Al - tä - ren, treu will ich der Lie - be sein! Mildre
Dio sa - rò sper - giu - ra; ma fe - del... a te sa - rò. L'amor

Hörn.

P

Göt - ter wirst du eh - ren, und ver - ach - ten, ja, ver - ach - ten den Be -
tuo mi ras - si - cu - ra, e il tuo Dio, e il tuo Dio sfi - dar sa -

Viol.

Adal.

p *più vivo assai*

A
Treu werd' ich, ja, treu der Lie - be sein, der Lie - be
Si, fe - del a te, a te sa - rò, a te sa -

P
trug, ver - ach - ten den Be - trug und Schein, ver - ach - ten
prò, sfi - dar sa - prò, sfi - dar sa - prò, sfi - dar sa -

G. Orch. *ff* *più vivo assai*

A
sein, der Lie - be sein, ja treu der Lie - be sein!
rò, a te sa - rò, a te, a te sa - rò.

P
den Be - trug und Schein, und treu der Lie - be sein!
prò, sfi - dar sa - prò, sfi - dar, sfi - dar sa - prò.

H. Bläs.

Finale.

Allegro agitato.

pp Viol. *pp* Fag. Hörn. *cresc.* Vcello u. Bass.

ff G. Orch. *p rall.* Ob. *a tempo* Clar.

Viol. *cresc.*

ff G. Orch. *p rall.* Fl. *a tempo* Clar. Quart.

Viol. *ff* G. Orch.

marcato assai Quart.

Meno mosso. *pp* Ob. Clar. Ob. Clar. Ob.

74 Ob. u. Clar.

Musical score for Ob. u. Clar. and piano accompaniment. The piano part features a rhythmic accompaniment of chords.

Viol. *cresc.* *f*

Bläser.

Musical score for Violin and Bläser. The violin part has a *cresc.* marking and a *f* dynamic. The Bläser part is indicated below the piano accompaniment.

ff G. Orch.

Vcello u. Bass.

Musical score for G. Orch. and Vcello u. Bass. The G. Orch. part is marked *ff*. The Vcello u. Bass part is indicated below the piano accompaniment.

Recit. Norma.

Nimm sie, nicht will ich sie se hen!
Van - ne, e li ce la en trambi.

Tempo I.

Schau - - der er -
Ol - tre Ob. lu -

Viol. *pp* Quart. Ob. Clar. Ob.

Musical score for Recit. Norma and instrumental accompaniment. The vocal part is in recitative style. The instrumental parts include Violin, Quartet, Oboe, Clarinet, and another Oboe.

Clotilde.

greift mich, wenn ich sie will um - ar - men!
sa - to io tre - - mo dab - brac - ciar - li...

Ob. u. Clar.

Woher der
E qual ti

Musical score for Clotilde and piano accompaniment. The piano part features a rhythmic accompaniment of chords.

Norma.

Zwiespalt in deiner Brust? es sind so gu - te Kinder!
tur - ba stra - no ti - mor, che i figli tuoi ri - get - ti?

Recit.

Frag nicht! in diesem Busen
Non so... di - versi affet - ti

Quart.

Musical score for Norma and piano accompaniment. The vocal part is in recitative style. The piano part features a rhythmic accompaniment of chords.

N
wech-seln Ge-füh-le, bald herrscht die Lie-be, bald hass' ich mei-ne Kin-der;
strazian quest' al-ma. A-mo in un punto, ed odio i fi-gli mie-i...

N
bald macht ihr Anblick mir Freude, bald wieder Kummer; jetzt möcht' ich sie herzen, jetzt zornig
sof-fro in ve-der-li, e soffro s'io non li veg-go. Non pro-va-to ma-i sento un di-
morendo

N
C
Norma.
Clotilde.
strafen; bald mich und sie ver-wünschen, dass ich die Mutter. Und du bist Mutter? O wär' ich's
let-to ed un do-lore in-sie-me des-ser lor madre. E madre sei... Nol fos-

N
C
Clotilde. Norma. *a tempo*
nicht! Du sprichst in Räthseln! Du kannst mich nicht ver-ste-hen, du treu-e
si! Qual rio con-tra-stol... Im-ma-gi-nar non puos-si. O mia Clo-
Largo. ten.

N
C
Recit. Clotilde. Norma.
See-le. Vom Senat be-ru-fen ist Se-ve-rus. Du wirst ihm folgen? Da-rüber schwieg sein
til-de... richia-ma-to al Te-bro è Pol-li-o-ne. E te-co ei parte? Ei tace il suo pen-
ten.

*(pausa) (con passione crescente) (pausa)**(di più)*

N
 Mund. Ach! wenn er Flucht ver - such - te, und mich ver - lie - sse -
 sie - ro. Oh!... sei fug - gir - ten - tas - se... e qui la - sciar - mi,

N C
 wenn er verges - sen könnte - mich und die Kin - der! - Und glaubst du? Ge - wissheit -
 se o - bli - ar po - tes - se que - sti suoi fi - gli! E il cre - di tu?... Non l'o - so.

Clotilde. Norma.

N
 sie wäre minder grausam, als bö - se Ah - nung, als - trüber Zweifel.
 È troppo tormen - to - so, trop - po or - ren - do è - un tal dubbio. Tempo I.

Quart.
pp

N
 Ich hö - re Tritte, geh', ver -
 Alcum sa - vanza. Va, li

Recit.
Norma.

Viol.
pp
cresc.
mit
Bläs.

N
 birg sie. (Clotilde geht mit den Kindern fort. Norma umarmt sie.)
 ce - la.... (Clotilde parte coi fanciulli. Norma li abbraccia.)
 a tempo viol.

pp
cresc.

Adal. (Nach einem Augenblick des Bedenkens)
(Dopo un momento d'esitazione)

N
A

Was betrübt dich? Die Lie-be - o zür-ne nicht! Lan-ge hab ich ge - stritten, sie zu be -
Che ti afflig - ge? A - mo-re... non t'ir-ri - tar... Lunga staggion pu - gnai per soffo -

A

siegen, all' meine Kraft ver - schwendet, eif - rig ge - be - tet - ach, al - les
car - lo... o - gni mia for - za ei vin - se... o - gni ri - mor - so. Ah! tu non

A

frucht - los! so wis - se, was ich ihm zu - ge - schworen: den Tempel meiden - und
sai pur dianzi qual giu - ra - mento io fe - al... fuggir dal tempio... tra -
ten.

N
A

Norma.

den Al - tar, dem ich verlobt, ver - ra - then - mein Heimathland ver - las - sen - Schweige, Ver -
dir l'al - tà - re a cui son io le - ga - ta... ab - ban - do - nar la patria. Ah! sven - tu -

N

Andante.

irr - te! Im Morgen - roth des Lebens ist dein Stern schon ver - sunken?
ra - ta! Del tuo primier mat - ti - no già tur - ba - to è il se - re - no...

Adal.

N
A

Erzäh-le mir al-les, wie fass-te dich die Gluth? Von ei-nem
E co-me, e quando nac-que tal fiamma in te? Da un so-lo

A

Bli-cke, von ei-nem Seuf-zer... im geweiht-en Hai-ne, dort am Al-ta-re, wo
sguar.do, da un sol so-spi-ro, nel-la sa-cra sel-va, a piè dell' a-ra ov'

A

ich in Andacht fleh-te. Ich beb-te, auf mei-ner Lip-pe starb das
io pre-gava il Di-o. Tre-ma-ti... sul lab-bro mi-o si ar-re-

A

Wort des Ge-be-tes; ich war ver-sun-ken in nie ge-ahnte Won-ne, sah andre Himmel
stò la pre-ghie-ra: e tutta as-sorta in quelleggiadro a-spet-to, un' altro cie-lo

trem.

Quart. *pp col canto* *morendo* *f*

Ped. *

N
A

und andre Sonnen, er war mein Al-les, mein Himmel. (O Rück-er-
mirar cre-det-ti, un' al-tro cie-lo in lui. (Oh ri-mem-

(zerstreut)
(distratta)

N

inn- - - rung!)
bran - - - zal)

(So war mein Loos, so
(Io fui co-sì, io

Fl. Solo.

Str. Quart. *pp* *p*

N

wur - de mein Aug' ge - - blen - det, als es auf sei - nem ruh - te.)
fu - i co - si ra - - pi - - ta al sol mi - rar - lo in vol - to.)

Adal. Norma.

A

Doch, du scheinst ja zer - streut? Re - del ich
Ma... non mi - scol - ti tul... Se - gui... ta -

mit Hörn. u. Fag. Viol.

Adal.

N

hö - re. Hier stahl er mir den Frie - - - den,
scol - to. So - - la fur - ti - va, al tem - - - pio

A

hier sah ich ihn manche Stun - - - de; wenn er von mir ge -
io - l'a - spettai so - - ven - - - te; e o - gni di - più

A
N

schie - den, klaff - te des Her - zens - Wunde. (Ach, so erging es
fer - vi - da creb - be la fiam - maar - den - te. (Io stes - sa arsi co -

mit Clar. u. Hörn.

N

mir!)
si.)
Adal.

A

Lass' mich, rief er mit Fle - - - hen, dir in das Au - - ge
Vie - ni, ei di - cea, con - ce - - - di, ch'io mi ti pro - striai

string. sempre

N

(O Rücker - inn' - rung!
(Oh! rimembran - za, So hat er auch ge -
io fui co - si se -

A

se - - - hen! lass' mich aus dei - - nen Au - - - gen
pie - - di, la - scia che lau - ra io spi - - - ri

N

sprochen!)
dot - ta!)

A

Won - ne und Hoff - nung sau - - - ri - gen, gieb mir des Haa - - res
dei - dol - ci tuoi so - spi - - - ri, del tuo bel crin lu -

Tempo I.

mit Hörn. u. Clar.

A
N

Lo - cke, nicht ver - sa - ge der Lie - be - Kuss! (O sü - sse
nel - lo dam - mi, dam - mi po - ter ba - ciar. (Oh! cariac.

mit Hörn. u. Fag.

N

Tö - nel So haben sie auch einst dies un - be - wach -
cen - ti! co - si li pro - fe - ria, co - si tro - va -

N
A

te, wei - che Herz ge - brochen!) Sanft wie der Ze - phyr am
- - va del mio cor - la - vi - a.) Dol - ce qual ar - pa ar -

Adal.

A

Flie - derstrauch, süß wie die Tö - ne der Har - fe
mo - ni - ca me - ran le su - e pa - ro - le;

A

klang sei - nes Mun - des Be - red - sam - keit, ich sah den Him - mel
ne - gli occhi su - oi sor - ri - de - re ve - dea - più - bel - lo un -

mit Clar. u. Hörn.

N
 (Ich fühlte gleichen Zauber!)
 (Lin - can to suo fù il mio.)
 Du sollst nicht wei - nen,
 Ah! ter - gi il pian - to,

A
 of - fen.
 so - le. Ach, - da vergass ich die Pflich - ten,
 lo - fui perdu - ta, eil so - - no;

N
 ich bin nicht grau - sam,
 a - vrò pie - ta - de.

A
 wirst du mich gnä - dig rich - ten?
 d'upo hodel tuo per - do - - no.

Nun kennst du mei - - ne
 Deh! tu mi reg - - gie

animando sempre

N
 ich bin nicht grau - sam!
 Ah! ter - gi il pian - to.

A
 Flam - men,
 gui - da, wirst du mein Herz ver - dam - - - men?
 me - ras - si - cu - ra, o sgri - - - da, —

Adal.

A
 ret - te mich vor mir sel - ber, ret - te mich, ret - te mich, wenn du
 sal - va - mi da me stes - sa, sal - va - mi, sal - va - mi dal - mio

mit Clar. u. Hörn.

Norma.

A N
 kannst! O kla-ge nicht, du tief Be - trüb - - - te, noch ist zu
 cor. Ah! ter-giil pian - - to: te non - le - - - ga e - ter.no

mit Hörn. u. Fag.

Adal.

N
 lö - - - sen dein Ge - lüb - de! Ach! - - - wie - der -
 no - - - do, e - ter.no no.do all'a - ra. Ah! - - - ri -

H. Bläser.

Norma.

N
 Heil
 Ah!

A
 ho - le, ach wieder - ho - le des Tro - stes sü - sse Wor - te.
 pe - ti, o ciel, ri - pe - ti si lu - singhieriac - cen - ti:

Viol.

Più animato.

N
 dir, o Heil! Em - pfan ge die - sen
 si, ah! Ah! si, fa - co - ree ab.

Str.
 Quart.

N Schwester-kuss, ich will derWelt dich ret - - ten; denn dein Ge - lüb - de
 brac - cia - mi, per - do - noe ti com - pian - go. Dai vo - ti - tuoi ti -

N lös' ich auf, ich bre - che dei - - ne Ket - ten! dir lacht das Glück der
 li - be - ro, i - tuoi le - ga - mi io fran - go, al ca - ro ogget - to u -

N Lie - - - be, die höch - ste Er - - den - lust, dir lacht das Glück der
 ni - - - ta vi -vrai fe - - li - ce an - - cor, al ca - - ro ogget - to u -

N Lie - - - be, die höch - ste Er - - den - lust, ja,
 ni - - - ta vi -vrai fe - li - ce an - cor, vi - -

(tutto di forza) (Voce sonora di forza)

N ja - - - - - ian - cor, vi - vra - - - - - i die - - se
 vra - - - - - ian - cor, vi - vra - - - - - i fe - - li - ce an -

colla parte G. Orch. *ff*

N
A

Lust! O wie - der - ho - le - noch ein - mal des Tro - stes sü - sse
cor. Ri - pe - ti, o ciel, ri - pe - ti - mi si lu - singhie - ri ac -

pp
Quart.

A

Wor - te, ge - en - det ist nun mei - ne Qual, strahlt mir der Hoff - nung
cen - ti: per te, per te sac - que - ta - no i - lun - ghi miei tor -

A

Son - ne. Du hast hin - weg - ge - nom - men den Sta - chel mei - ner
men - ti. Tu ren - di a me la vi - ta, se non - è col - pa a -

A

Brust, du hast hin - weg - ge - nom - men den Sta - chel mei - ner
mor, tu ren - di a me la vi - ta, se non - è col - pa a -

(di forza sempre)

A

Brust, ja, ja,
mor, non è, se

colla parte

N *Vi-*

Adal.

Dir wird noch la - - - chen das Glück der Lie - - -
Ah! si, vi-vra - - - i fe-li-ce anco - - -

ha! -
non, non - - - è col-pa a-mor, o wie-der-hol' des Tro-stes
ri-pe-ti-an-cor, *ri-pe-ti-an-*

G. Orch.

N *a piacere*

be, die höch-ste Lust, ach! Em -
ra, fe-li-ce ancor. *Ah!* *Ah!*

Wort, des Tro-stes Wort, ach!
cor, *ri-pe-ti-an-cor!*

colla parte

Norma.

pfan-ge die-sen Schwe-ster-kuss, ich will der Welt dich ret - - - ten, denn
si fa co-re, ab-brac-cia-mi, per-do-no e ti com-pian-go. Dai

Quart.

pp

N

dein Ge-lüb-de lös' ich auf, ich spreng-e dei-ne Ket-ten. Dir
vo-ti tuoi ti li-be-ro, i tuoi le-ga-mi io fran-go. *al*

N lacht das Glück der Lie - be, die höch - ste Er - den -
ca - ro og - get - to u - ni - ta, vi - vrai fe - li - ce an -

A *Adal.*
O lass' die Wor - te, lass' mich sie
Ri - pe - ti an - co - ra si dol - ci ac -

N lust, dir lacht das Glück der Lie - be, die
cor, al ca - ro og - get - to u - ni - ta, vi -

A
hö - ren, du hast weg - ge - nom - men
cen - ti, mi ren - di la vi - ta,

N höch - ste Er - den - lust, ja, ja, ja,
vrai - fe - li - ce an - cor, vi - vra - i an - cor, vi -

A
den Sta - chel der Brust, ja, ja,
mi ren - di, se a - mor, se non è,

colla parte

N
vra - i ja, höch - ste Lust.
fe - li - ce ancor.

A
ach - wel - che Lust!
se non è a - mor, - de Φ

G. Orch. *ff* *viol.* G. Orch. *ff*

a piacere *lento* *ten.* *risoluto*

N ach!
Ah!

A ach!
Ah!

colla parte

N ach! wel_ che Lust!
fe - li - ce ancor.

A ach! wel_ che Lust!
se non è amor.

G. Orch. *ff*

Viol.

*

Norma.

N Doch sprich, wie ist sein
Ma di; la - ma - to

Viol.

Hörn.

pp Quart.

pp *colla parte*

Adal.

N Na - me? ist er vom Krieger - stande? Gallien ist nicht sein Hei - mathland,
gio - vane qua - le fra noi si no - ma? Cul - la ei non eb - bein Gal - li - a,

*) Hier kann man das Duett schliessen.
Edition Peters.

Norma.

A N
 er ist ein Rö - mer! Rö - mer! und heisst? voll
 Ro - magli è pa - tria... Ro - ma! ed è? pro.

N
 en - de!
 ste - gui ...

A
 Hier kommt er.
 Il mi - ra.

N A
 Die - ser? Se - ver! Du
 E - - i! Pol - lion! Qual'

A N
 zürnest? Se - ver ist dein Ge - lieb - ter?
 i - ra? Co - stui, co - stui di - ce - sti?

N
A

täuscht mein Ge - hör mich? Ach nein!
Ben io com - pre - si? Ah! si...

cresc.

Poll. (indem er weiter zu Adalgisa geht)
(innoltrandosi ad Adalgisa)

P

Un - - - heil hast du ge - stif - tet!
Mi - - - se - ra te! che - fe - sti?

Tutti. G. Orch. *pp* Quart. Bässe. *pp*

Adal. (verlegen)
(smarrita)

Norma. (zum Sever)
(a Pollione)

N
A

Unheil? Zitterst du? und für wen
Io! Tre - mi tu? e per chi?

pochi momenti di silenzio
con tutta forza (tobend) (fremente)

N

magst du jetzt er.zit.tern? Du sollst nicht zit - tern,
e per chi tu tre - mi? Oh! non tre - ma - re,

pp Quart. *p e marcato*

N

du sollst nicht zit - tern für Je - ne dort, nein, nicht für Je - ne, die
ah! non tre - ma - re, o per - fi - do, no, non tre - ma - re, ah!

mit Hörn. *pp*

Nur dein Hauch vergiftet; sie nicht, du gabst dein
non tremar per lei... Es sa non è col-

Fl. u. Clar.

Heuchelwort, du nur warst der Veräter! er zitt're
pevo le, il mal-fattore tu sei i... trema per

nur für dich, er zitt're nur für dich, für deine Kinder, zitt're für
te, felon... trema per te, felon... pei figli tuo... i... trema per

Bläs. *p marcato* G. Orch. *ff* *colla parte*

(*assai marcato*)
a piacere

a tempo

mich, für dich, Veräter! er zitt're
me, felon, ah trema, trema per

Quart.

nur für dich, er zitt're für dich, für
me, felon, ah trema, felon, fel.

ff G. Orch.

N
 dich und mich!
lon, per me...

Adal. (zitternd) (tremante) **Più moderato.**

A
 Was hör' ich? du Se-ve-rus!
Che a-scol-to! Ah! deh par-la...

Più moderato.

Quart. *pp*

(Sie bedeckt das Gesicht mit den Händen. Norma fasst sie mit einem Arm und zwingt sie den Sever zu betrachten, er folgt ihr.)
 (Si copre il volto colle mani. Norma l'afferra per un braccio e la costringe a mirar Pollione, egli la sigue.)

A
 re-de! nein, schweige!
Ta-ci! tar-re-sti!

o Himmel!
ohi-mè!...

Ob. Clar. Fag.

Andante marcato. Norma.

N
 Ar-me, ge-o-pfert ist dein Glück,
Oh! di qual sei tu vit-ti-ma

ihm konntest du ver-cru-do e fu-nesto in-

p Quart. u. Hörn. mit Fag.

N
 trau-en, bes-ser wär's Ba-si-lis-ken-Blick, als sei-ne Bli-cke, diesen Blick zu
gan-no! Pria che co-stui co-no-sce-re t'e-ra il mo-ri-re, il morir men

N
 schau-en! ach, dei-ne hol-den Au-gen glei-chen zwei Thrä-nen-
dan-no. Fon-te d'e-ter-ne la-grime e-gli a te pur di-

N
bä - chen, bren - nen - de Schmerzen ste - chen zwei treu - e
schü - se, co - me il mio cor de - lu - se, l'empio il tuo

Clar.

N
Her - zen, die der Ver - rä - ther treu - los brach. Ach, wannschliesst sich des
co - re, l'empio il tuo co - re, il tuo cor tra - di. Oh! qual tras - pa - ce or.

abbandonandosi

Adal. (mit Clar.)

pp *colla parte* *p* Quart. u. Hörn.

Norma.

N
Ar - me, ge - o - pfert, ge - o - pfert ist dein Glück!
Oh! di qual sei, di qual sei tu vit - ti - ma!

A
Zwei - fels Thor? schreck - lich sind dei - ne Zü - ge,
ri - bi - le dal tuo par - lar mi - ste - ro!

N
Ja, bes - ser wär's Ba - si - lis - ken Blick, als die - se Bli - cke, den Blick zu
Pria che co - stu - i co - no - sce - re tè - ra il mo - ri - re, il mo - rir men

A
Wahr - heit ver - langt mein scheu - es Ohr, doch die - ser Bu - sen ver - langt die
tre - ma il mio cor di chie - de - re, tre - ma, tre - ma du - di - re il

N
A
P

Ja, besser wär' es Ba-si-lis-kenblick,
Pria che co-stui, costui co-no-sce-re

Ach! wann schliesst sich des
Oh! *qual mi-ste-ro or*

Poll.(mit Clar.)
Nor-ma! in die-ser Stun-de nicht
Nor-ma! de' tuoirim-pro-ve-ri

soll mich dein Zorn er-
se-gno non far-mi a-

Clar.
mit Fag.

Quart. u. Hörn.

N
A
P

als die-sen Blick zu schauen,
te-ra il mo-rir men dan.no.

Zweifels Thor?
ri-tri-le!

Wahr-heit ver-langt mein scheu-es Ohr, doch die-ser
tre-ma il mio cor di chie-de-re, tre-ma d'u-

rei-chen;
des-so.

sieh auf dies hol-de An-ge-sicht, es stirbt da-
Deh! a que-sta afflit-ta ver-gi-ne-sia re-spi-

N
A
P

bes-ser wär's Ba-si-lis-kenblick,
Pria che co-stui co-nosce-re

Bu-sen ver-langt die Lü-ge!
di-re, d'u-di-re il ve-ro!

Ah-nung er-füllt mein
Tut-ta com-prendo, o

hin, sieh, es will er-blei-chen!
rar... re-spi-rar con-ces-so!

nicht in der Jung-frau
co-pra a quell'al-ma in-

Clar.
pp

N als die sen Blick zu schauen. Du kannst es
te - ra il mo - rir men dan no. Empio, e tant

A ban - ges Herz, was wird die Zu - künft spen - den?
mi - se - ra, tut - ta la mia sven - tu - ra,

P Ge - genwart sollst du den Schleier lich - ten,
ge - nu - a, co - pra nostr' on - te un ve - lo...

N wagen?
o - si?...

A nie wird mein Jam - mer en - den, wenn er den Eid mir brach, wenn er den
es - sa non ha mi - su - ra, sei m'ingan - nò co - sì, sei m'ingan -

P mag den der Himmel rich - ten, wer von uns bei - den, wer von uns
giu - di - chi so - lo il cie - lo qual più di no - i, qual più di

N Lass' den Thrä - nen, den Thränen
Fon - te, ah fon - te d'e - ter - ne

A Eid, ja, den Eid mir brach! Ah - nung, ja, sie er - füllt mein
nò, m'in - gan - nò co - sì. Tut - ta, ah tut - ta com - prendo, o

P bei - den mehr ver - brach! Sieh dort die
no - i, di noi fal - li. Deh! quest' af -

Clar.
doi, e con espressione

N
frei - en Lauf, bei - de sind, bei - de sind be - tro - gen, bei - de
la - gri - me, l'em - pio, ah l'em - pio a te pur di - schiu - se, ah!

A
ban - ges Herz, o was wird mir die Zu - kunft spen - den? ach! nie,
mi - se - ra, tut - ta, tut - ta la mia sven - tu - ra, ah! che

P
Ar - me, ge - beugt von dem Har - me, die
flit - ta, deh! fa che re - spi - ri sa il
mit Fl.

N
hat er uns be - lo - gen, ja, uns be - lo - gen, da sei - ne
co - me il mio cor de - lu - se, il mio cor de - lu - se, l'em - pio il tuo

A
niemals wird, nie sich mein Jam - mer en - den, wenn er den
no, non ha, no, no, non ha mi - su - ra, sei - min - gan.

P
oh - - - ne Schuld, die rein, die nichts
ciel, sa il ciel, ah! chi di noi

G.
Orch.

N
Schwü - re, sei - ne Schwü - re brach! er
co - re, il tuo cor tra - di, l'em -

A
Eid mir brach, wenn den Eid er brach, wenn
nò co - sè, min - gan nò co - sè, sei

P
ver - brach, die
fal - li, qual
Quart. Clar. Hörn. u. Fag.

Clar.
pp mezza voce

Hörn.
pp molto legato

N sei - nen Eid mir brach, wenn
 pio il tuo cor tra di... l'em - - -

A er den Eid mir brach, mir brach, wenn
 m'ingannò co - sì, co - sì, sei

P nichts ver - brach, ver - brach, die
 più di noi fal - - lè, di

*

ped.

Lento assai a piacere

N er sei - - - nen Eid mir brach, ja, sei nen Eid mir
 pio il cor, il cor tra -

A er sei - nen Eid brach, ja, mir
 m'ingannò co - sì, ah!... co - - -

P nichts ver - brach, ja, nichts ver -
 noi fal - lè, ah! fal -

colla parte

pp

*

N brach!
 ah!

A brach!
 sì!

P brach!
 lè!

morendo

pp

ppp

Norma. Poll. (per allontanarsi)

N
P

Schänd-licher! Du ra-sest!
Per - fi-do! Or ba-sti!

Str. Quart. *p e marcato*

Norma. Poll. (ergreift Adal.) Adal. (sich von ihm trennend)

(afferra Adal.) (dividendosi da lui)

N
P
A

Blei - be noch! Fol - ge! Nein, niemals folg' ich dir,
Fer - ma - ti! Vie - ni... Mi la - scia, sco - sta - ti...

A

Nor - - ma nennt dich den Gat - ten!
Spo - - so sei tu in - - fe - de - le!

Viol. *cresc.*

Bläs. *ff* G. Orch.

Più mosso.

Poll. Adal.

P
A

Theu - re! dich hab - ich er - ko - ren. Nein, nie - mals
Qual io mi fos - si ob - bli - o.... Mi la - scia,

Clar. H. Bläs.

pp

Adal.

A

folg' ich dir. Geh, falscher Mann!
sco - sta - ti. Va, tra - di - tor!

Poll. (con tutto il fuoco)

Mein wirst du, hab' ich ge - schworen; für dich nur
Ia - - man - te tuo - son' i - o. E' mio de.

H. Bl. V. u. Clar.

Viol. u. Clar.

P
 fühl' ich al - lein hei - sse Lie - be,
 sti - no a - mar - ti, de - sti - no

H. Bl.
 Horn.
 Fag.

P
 für je - ne Hass, für je - ne em -
 co - stei la - sciar, de - sti - no co -

Viol.
 ff

Norma.

(ihre Wuth unterdrückend) (reprimendo il furore)

N
 Wohl an! voll - en - de den
 Eb - ben: Lo com - pi, lo

P
 pfind' ich Hass.
 stei la - sciar.

G. Orch.
 pp
 Quart.

(ad Adalgisa)

N
 Mein - eid und flie - he! Fol - ge ihm!
 com - pi e par - ti. Se - gui lo...

pp

Adal. (flehend)

(supplichevole)

(Norma heftet den Blick auf Sever bis sie hervorbricht.)

(Norma fissa Pollione sino che prorompe.)

A
 Niè, nie! o welche Quall! gieb mir den Tod!
 Ah! no, giam - mai! ah! nol ah! pria spi - rar!

Clar.
 pp

Allegro agitato.

Norma. (prorompendo)

N

Ziehe hin, — weil du ver-ges-sen dei-nen Schwur, der Kinder
 Vanne, si: — mi lascia, in-de-gno, figli ob-blia, pro-messe, o-

Quart. *pp*

sempre secco il basso

N

Eh-re! doch lässt mei-nes Flu-ches Schwe-re nie der
 no-re... ma-le-det-to dal mio sde-gno non go-

mit Fag. u. Hörn.

N

Lie-be froh dich werden, nie — der Lie-be froh dich
 drai d'un' em-pio a-mo-re, non go-drai d'un' em-pio a-

(mit Fl. u. Clar.)

N

wer-den! Zie-he fort, weil du ver-ges-sen dei-nen
 no-re. Van-ne, si: mi la-scia, in-de-gno, fi-gli ob-

N

Schwur, der Kin-der Eh-re! zie-he fort, weil du ver-
 blia, promes-se, e o-no-re! van-ne, si, mi-la-scia, in-

cresc.

cresc. sempre ed accelerando

N

ges - sen Wort und Eh - re. Magst du
de - gno, mi la - scia, in - de - gno... Fre - mi

G. Orch.

ff *cresc.*

P

speratamente)

flu - chen in Tho - ren - grim - me, Ab - scheu we - cket dies tol - le
pu - re, e an - go - scia e ter - na pur m'im - pre - chi il tuo fu -

Fl. Clar.

s *p* *s*

N

Norma.

Wü - then! Auf dem Lan - de, wie auf dem Mee - re wird er -
ro - re! Te sull' on - de, e te sui ven - ti se - gui -

pp *s* *s*

N

ei - len dich mei - ne Ra - che, an dem La - ger hält sie die
ran - no mie fu - rie ar - den - ti, mia ven - det - ta e not - te e

N

Wa - che, rüt - telt dich mit All - ge - walt, rüt - telt
giorno rug - gi - rà d'intor - no a te, rug - gi -

Poll.

N
P

dich — mit All - ge - walt. Magst du flu - chen in Thoren - grimme, Abscheu
rà — d'in - tor - no a te. Fre - mi pu - re, e an - goscia eter - na pur m'im -

H. Bläs.

Quart.

P

weckt — dies tol - le Wü - then! magst du Has - ses - plä - ne brü - ten, mächt'ger
pre - chi il tuo fu - ro - re! Questo a - mor che mi go - ver - na è di

mit Hörn.

P

ist der Lie - be Stimme, mächt' - ger ist — der Lie - be Stimme. Flu - che
te di me mag - gio - re, è — di te — di me — mag - gio - re. Fre - mi

P

nur in Tho - ren - grim - me, Ab - scheu weckt dies tol - le Wü - then, Abscheu
pu - re, e angoscia e - ter - na pur m'im - pre - chi il tuo fu - ro - re, pur m'im -

P
A

weckt dies tol - le Wü - then, ja dies Wü - then. O ver -
pre - chi il tuo fu - ro - re, il tuo fu - ro - re. Ah non

Vi - Adal. (zu Norma (suppli-
G. Orch.

cresc. ed accelerando cresc. f

A

zei - - he, dass mei - ne Lei - den dir ge - trü - bet den schö - nen
fi - - a, non fia ch'io co - sti al tuo co - re si rio do.

Fl. Ob.
u. Clar.

ff

P

Poll.

Ae - ther. Sieh mich tro - tzen dem Schrein nach Ra - che, denn der Himmel schützt die
lo - re... Dio non v'ha - che ma - li in ven - ti de' miei ma - li ah! più con.

H. Bläs.

Quart.

P

Schwache. Fluche nur in Tho - ren - grimme, ja, ich tro - tze dei - ner
cen - ti... Ma - le - det - to io fui quel giorno che il de - stin l'offer - se a

P

Adal.

A

Wuth, ja, ich tro - tze dei - ner Wuth. O ver -
me, ma - le - det - to io fui - per te. Ah! non

Quart.

A

zei - - he, dass mei - ne Lei - den dir ge - trübt den rei - nen
fi - - a, non fia ch'io co - sti al tuo cor - si - rio do.

Norma.

N
Fliehe!
Parti!

A
Adal.
Ae - ther. Ber - ge, Mee - re sol - len schei - den e - wig
lo - re... ma - re e mon - ti sian frap - po - sti fra me

A
mich von dem Ver - räther, e - - - wig mich von dem Ver -
sem - pre e il tra - di - to - re, fra me sem - pre e il tra - di -

Norma.

Poll.

N
Ver - rä - ther!
In - de - gno!

P
Magst du flu - - - chen,
Fre - mi pu - - - re,

A
rä - ther!
to - re... O ver - zeih, dass mei - ne Lei - - - den dir ge -
Ah non fia, non fia ch'io co - - - sti al tuo

P
magst du wü - - - then!
fre. mi pu - - - rel!

A
trübt den rei - nen Ae - - - ther, dei - nen Ae - ther dir ge -
cor si rio do - lo - - re, al tuo cor si - rio do -

cresc. sempre ed accel.

cresc. sempre ed accel.

Norma. Φ -de.

Auf dem Lan - de wie auf dem
Te sull'on - de e te sui

Poll.

trübt, ja, dir ge - trübt.
lor, si - rio do - lor...

Sieh mich tro - tzendem Schrein nach
Dio non vha - che ma - li in -

G. Orch. *cresc.* *f* *ff* *3*

H. Bläs.

Mee - re wird er - ei - len dich mei - ne Ra - che.
ven - ti se - gui - ran - no mie fu - rie arden - ti.

Adal. Φ Vi -

Ra - che, denn der Him - mel, er schützt die Schwache. Dich nur will ich glücklich
ven - ti de' miei ma - li ah più con - cen - ti. Sof - fo - car - saprò i la -

wis - sen, mei - ne Schmerzen in mich ver - schliessen; Va - ter sei - er seinen
men - ti, di - vo - ra - re i miei tor - men - ti: mo - ri - rò - perchè ri -

Norma.

Φ -de.

Kindern, und das Grab mein Auf - ent - halt, und das Grab mein Auf - ent -
tor - no fac - cia il cru - do ai figli e a te, fac - cia il cru - do ai fi - gli e a

Ja, Ver -
Ma - le.

V. u. H. Bl.

Più mosso.

N
 rä - ther, mei - ne Flü - che stö - ren dei - ne Lie - bes -
 det - to, dal mio sde - gno non go - drai d'un em - pio a -

A
 halt.
 te.
 Flu - che
 Dio non
 H. Bläs.

Più mosso.

Poll.
 G. Orch.

N
 lust!
 mor!

A
 mur in Thoren - grimme, ja, ich tro - tze dei - ner
 vha che ma - li in - ven - ti de' miei ma - li più con -

G. Orch.

Assai mosso.
Norma.

N
 Nie, nie füh - le du, nie füh - le du der - Lie - be
 No, no, non go - drai, ah non go - drai d'un em - pio a -

Adal.

A
 Ja, ja, schweigen soll der Schmerz in der eig' - nen Brust,
 Ah! no, non fia mai ch'io co - sti si rio do - lor,

Poll.

P
 Macht. In dei - ner Brust, sie fühlt sich ja schuldbe -
 cen - ti, si quest' a - mor è di te di me mag -

Assai mosso.

Viol. u. Clar.

N Lust, der Lie - be Lust, der
mor, d'un' em - - pio a - mor, d'un'

A in der eig' - - nen Brust, der
no, si rio do - - lor, si

P wusst, sich schuld - be - wusst, sich
gior, di me mag - - gior, di

G. Orch. *ff*

N Lie - be Lust, nein, nie,
em - - pio a - mor, no, no,

A eig' - - nen Brust, ver - schlossen mei - ne Schmerzen, Schmerzen
rio do - - lor, *giamma - i, no, giamma - i tan - to*

P schuld - be - wusst, sie fühlt sich schuld - - bewusst,
me mag - - gior, *di te, di te maggior,*

N der Lie - be
d'un' em - - pio a - -

A in der

P sich schuld - be -
di te mag - -

Bäser. G. Orch.

N
Lust, der Lie - - be Lust, der
mor, d'un' em - - pio a - - mor, d'un'

A
Brust, in eig' - - ner Brust, in
lor, si, rio do - - lor, si,

P
wusst, sich schuld - - be - - wusst, sich
gior, di te mag - - gior, di

N
Lie - - be Lust.
em - - pio a - - mor.

A
eig' - - ner Brust.
rio do - - lor.

P
schuld - - be - - wusst.
te mag - - gior.

allegro

AKT II. Nº 7ª Scene. Beide im Schlafe. *Dormono entrambi.*

Allegro assai moderato.

The musical score consists of six systems of staves. The first system shows the Grand Piano (G. Orch.) with a forte (*ff*) dynamic, and the Violin (Viol.), Viola, and Clarinet (Clar.) parts. The second system includes the Violin (Viol.), Viola, Clarinet (Clar.), and String Quartet (Str. Quart.) parts, with a piano (*pp*) dynamic. The third system features the Violin (Viol.) part with dynamics *sempre p* and *animando*. The fourth system shows the Violin (Viol.) and Violoncello Solo (Vcello-Solo) parts, with dynamics *pp* and *con dolore*. The fifth system includes the Violoncello Solo (Vcello-Solo) and Horn (Hörn.) parts, with a dynamic *pp* and the instruction *mit Hörn.*. The sixth system continues the Violoncello Solo (Vcello-Solo) part.

Vi-

Fl.

Clar.

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is a treble clef with a melodic line. The lower staff is a bass clef with a piano accompaniment of chords and moving lines. A violin part is indicated by the 'Vi-' symbol above the staff.

The second system continues the musical score. The piano part features dense chordal textures. The instruction *pp con dolore* is written above the piano staff.

The third system continues the musical score with similar piano accompaniment and melodic lines.

The fourth system continues the musical score. The instruction *de.* is written above the staff, and *Quart. f* is written below the piano staff.

(Norma erscheint mit einer Lampe u. einem Dolche, setzt sich, u. stellt die Lampe auf einen Tisch.)
 (comparee Norma con una lampa e un pugnale alla mano, siede, e posa la lampa sopra una tavola. E

The fifth system features a horn part. The instruction *pp trem. f* is written above the piano staff, and *Hörn.* is written above the horn staff.

Hörn.

Pauke.

The sixth system features a string quartet part. The instruction *pallida, contrafatta etc.* is written above the piano staff, and *Str. Quart.* is written above the string quartet staff.

The seventh system continues the musical score. The instruction *morendo* is written above the piano staff.

Recit. Norma.

Tutto sotto voce

Tempo I assai.

N

Bei.de im Schlafe!
Dormono en - trambi...

Vcello. *p*

Viola.

Viol.

Recit.

N

Sie seh'n nicht das Eisen, das sie durch-bohret.
non ve-dran la mano che li per-cuote.

Clar.-Solo.

Quart.

N

Re-ge dich nicht, Er-barmen! sie müssen sterben! hier harrt
Non pentir - ti, o co-re; vi-ver non ponno... Qui... sup-

Recit.

Quart. *pp*

N

Strafe, und Schande trifft sie in Rom! Ha, Norma's Blut ent.eh-ret! Slaven der zweiten
pli-zio, e in Ro-ma ob-brobrio avran... peg-gior sup- pli - zio assai... Schiavi d'u-na ma-

N

Mutter! trigna... Könn't ich's er-tragen? Ah! no: giammai! Nun so sterbt! Muoja - no!

(steht entschlossen auf)
(sorge risoluta)

p

pp

Andante.

(Sie macht einen Schritt, bleibt jedoch stehen)
(fa un passo e si ferma)

N

Ja! Wenn ich dem Bette na - he, fasst mich ein
Si! Non posso av - vi - ci - nar - mi; un gel mi

Clar. Clar.

Quart. pp Quart.

lento a piacere

Schau - der; es sträubt sich das Haar auf meiner Stirn! die Kin - der tödten!
pren - de, e in fron - te mi si sol - leva il crin... i fi - gli uc - ci - do!

ten. Quart.

ppp pp

Die hier in Un - schuld noch schlum - mern, sie, noch vor
Te - ne - ri, te - - ne - ri fi - gli... es - - si, pur

Kur - zem Won - - - ne der Mut - - - ter, sie, de - ren
dian - zi de - - - li - zia mi - - - a... es - si nel

sü - - - sses Lä - - cheln die Ver - zeih - ung des
cui - - - sor - ri - - so il per - do - - no del

mit Hörn.

Recit.

Him - mels mir ver - hiessen! sietödtetdieser Stahl! Sind sieVerbrecher?
ciel mi - rar cre - de - i! *ed io li svene - rò!* *Di che son re - i?*

Viola u. Vcello.

Quart. *pp*

lento

(risoluta) *(pausa)*

es sind Severus' Söhne: dies ihr Ver_brechen; mir sind sie schon gestorben,
Di Pol_li_on son fi_gli: ec_co il de - lit_to; *es - si per me son morti:*

appena *appena*

sie mögen beide todt auch für ihn sein! find' er sie als Leichen! wohl -
mo_jan per lu_i, *e non sia pe - na* *che la sua so - mi_gli.* *Fe -*

pp.

(Sie schreitet zum Bette, hebt den Dolch und schreit erschrocken auf.)
(s'incammina verso il letto; alza il pugnale; essa da un grido innorridita.)

an!
riam. O nein! theu - re
Vcello. *Ah no!... son miei*

Viola u. Bässe.

116 Allegro agitato.

(Von diesem Schrei erwachen die Kinder; sie umarmt sie bitterlich weinend.)
 (al grido i fanciulli si svegliano, essa li abbraccia, piangendo amaramente.)

N
 Kinder! Ge - lieb - te!
 fi - gli!... mei fi - gli!...

Viol. u. Clar.

mit Ob.
 Her - bei! Clo - til - de!
 O - là! Clo - til - de!
 marcato

Hörn.
 Quart.

mit Fag.
 Fed. *

(Clotilde tritt auf.) (sorte Clotilde.) Clotilde.

ei - le, brin - ge mir A - dal - gi - sen. Ganz in der
 vola... A - dal - gi - sa a me guida. El - la qui

C
 Norma.

Nä - he sucht sie ein - sa - me Pfa - de und wei - net, und be - tet. Geh!
 presso so - li - ta - ria si ag - gi - ra, e pre - ga, e plo - ra. Va...

pp

(Clotilde geht ab.) (Clotilde parte.) larghe

Lento.

Den Fehl - tritt be - reu - en... und dann, dann sterben!
 Si emendi il mio fal - lo... e poi... si mo - ra.

pp